Haftungsausschluss

- Der Benutzer dieses Produktes ist angehalten, sich exakt an die Anweisungen der Bedienungsanleitung zu halten. Alle Geräte sind vor der Auslieferung genauestens überprüft worden. Der Anwender sollte sich trotzdem vor jeder Anwendung von der Genauigkeit des Gerätes überzeugen.
- Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für fehlerhafte oder absichtlich falsche Verwendung sowie daraus eventuell resultierende Folgeschäden und entgangenen Gewinn.
- Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Folgeschäden und entgangenen Gewinn durch Naturkatastrophen wie z.B. Erdbeben, Sturm, Flut, usw. sowie Feuer, Unfall, Eingriffe durch Dritte oder einer Verwendung ausserhalb der üblichen Einsatzbereiche.
- Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden und entgangenen Gewinn durch geänderte oder verlorene Daten, Unterbrechung des Geschäftsbetriebes usw., die durch das Produkt oder die nicht mögliche Verwendung des Produktes verursacht wurden.
- Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden und entgangenen Gewinn resultierend aus einer nicht anleitungsgemässen Bedienung.
- Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden, die durch unsachgemässe Verwendung oder in Verbindung mit Produkten anderer Hersteller verursacht wurden.

Exclusion de la responsabilité

- L'utilisateur de ce produit est tenu de respecter ponctuellement les instructions du mode d'emploi. Tous les instruments ont été très soigneusement vérifiés avant leur livraison. Toutefois, l'utilisateur devra s'assurer de la précision de ce niveau avant chaque emploi.
- Le fabricant et son représentant déclinent toute responsabilité dans le cas d'une utilisation incorrecte ou volontairement anormale ainsi que pour les dommages consécutifs en découlant, tout comme pour les bénéfices non réalisés..
- Le fabricant et son représentant déclinent toute responsabilité pour les dommages consécutifs et les bénéfices non réalisés par suite de catastrophes naturelles, comme p.ex. tremblement de terre, tempête, raz de marée etc. ainsi que d'incendie, accident, intervention malintentionnée d'une tierce personne, ou encore dus à une utilisation hors du domaine d'application normal de l'instrument.
- Le fabricant et son représentant déclinent toute responsabilité pour les dommages et les bénéfices non réalisés par suite de modification ou perte de données, interruption du travail de l'entreprise etc., à savoir les dommages qui découlent du produit lui-même ou de la non-utilisation du produit.
- Le fabricant et son représentant déclinent toute re sponsabilité pour les dommages et les bénéfices non réalisés par suite d'une manœuvre non conforme aux instructions.
- Le fabricant et son représentant déclinent toute responsabilité pour les dommages et les béné fices non réalisés qui découlent d'une utilisation inadéquate ou en liaison avec des produits d'autres fabricants.

Distributor of Switzerland

WBH AG
Weberrütistr. 6
CH - 8833 Samstagern
www.wbh.ch

CE
10/2007

WBH
mess-&laser-technic

in cooperation with geo FENNEL

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

FLG250 / Nr. 6250
(GeoFennel Nr. FLG 250-Green)

WBH laserking Rotationslaser GREEN

BEDIENFELD

1) Laseraustrittsfenster
2) Empfangsfenster Fernbedienung
3) Bedienfeld
4) Handgriff
5) Wand-/Bodenauflage mit 5/8”-Gewinde für Verwendung auf einem Stativ
6) 2 Fussschrauben zur exakten Ausrichtung des Lasers im Vertikalbetrieb
7) Dosenlibelle
8) Ladebuchse (Rückseite)
9) Batteriefachdeckel (Rückseite)

ELEMENTS DE MANOEUVRE

1) Fenêtre de sortie du faisceau laser
2) Récepteur infrarouge pour télécommande
3) Clavier
4) Poignée
5) Raccord 5/8“ pour trépied
6) 2 vis de base pour réglage précis dans le cas de la marche sur plan vertical
7) Nivelle sphérique à bulle
8) Douille pour chargeur d‘accus (face postérieure)
9) Couvercle du logement de piles (face postérieure)

LIEFERUMFANG

Rotationslaser FLG 250, Fernbedienung, Akku und Ladegerät, magnetische Zieltafel, Lasersichtbrille, gepolsteter Koffer, Bedienungsanleitung

VOLUME DE LIVRAISON

Laser rotatif FLG 250, télécommande, accu, chargeur, disque-cible magnétique, lunette de laser, coffret rembouré, mode d‘emploi

OPTIONALES ZUBEHÖR

Empfänger FRG 44 mit Lattenhalter

ACCESSOIRE EN OPTION

Détecteur FRG 44 avec bride de latte

Elektromagnetische Verträglichkeit

- Es kann nicht generell ausgeschlossen werden, dass das Gerät andere Geräte stört (z.B. Navigationseinrichtungen)
- durch andere Geräte gestört wird (z.B. elektromagnetische Strahlung bei erhöhter Feldstärke z.B. in der unmittelbaren Nähe von Industrieanlagen oder Rundfunksendern).

Compatibilité électromagnétique

- De manière générale, il n’est pas exclu que le niveau ne dérange d’autres instruments (p.ex. les dispositifs de navigation)
- ou qu’il puisse lui-même être dérangé par d’autres appareils (p.ex. soit par un rayonnement électromagnétique dû à une élévation de l’intensité du champ, soit par la proximité d’installations industri elles ou d’émetteurs de radiodiffusion).

CE-Konformität

Das Gerät hat das CE-Zeichen gemäss den Normen EN 61326:1997, EN 55022, EN 61000-4-2/-3.

Conformité CE

Le niveau porte le label CE conformément aux normes NE 61326:1997, EN 55022, EN 61000-4-2/-3.

Garantie

- Die Garantiezeit beträgt zwei (2) Jahre, beginnend mit dem Verkaufsdatum.
- Die Garantie erstreckt sich nur auf Mängel wie Material oder Herstellungsfehler, sowie die Nichterfüllung zugesicherter Eigenschaften.
- Ein Garantieanspruch besteht nur bei bestimungsgemässer Verwendung. Mechanischer Verschleiss und äusserliche Zerstörung durch Gewaltanwendung und Sturz unterliegen nicht der Garantie. Der Garantieanspruch erlischt, wenn das Gehäuse geöffnet wurde. Der Hersteller behält sich vor, im Garantiefall die schadhaften Teile instand zusetzen bzw. das Gerät gegen ein gleiches oder ähnliches (mit gleichen technischen Daten) auszutauschen.
  Ebenso gilt das Auslaufen der Batterie nicht als Garantiefall.

Garantie

- La durée de garantie est de deux (2) ans à partir de la date d’achat.
- Cette garantie ne couvre que les défauts tels que le matériel défectueux ou les anomalies de fabrication, ainsi que le manque des propriétés prévues.
- Le droit à la garantie n’est valable que si l’utilisation du niveau a été conforme aux pre scriptions. En sont exclus l’usure mécanique et un endommagement externe par suite d’usage de la force et/ou d’une chute. Le droit à la garantie prend fin lorsque le boîtier a été ouvert. Dans un cas couvert par la garantie, le fabricant se réserve le droit de remettre en état les éléments défectueux ou d’échanger l’instrument par un autre identique ou similaire (possédant les mêmes caractéristiques techniques). De même, un endommage ment résultant d’un écoulement de l’accumulateur n’est pas couvert par la garantie.

Umstände, die das Messergebnis verfälschen können

- Messungen durch Glas- oder Plastikscheiben
- Messungen durch verschmutzte Laseraustritts-fenster
- Nach Sturz oder starkem Stoss
- bei grossen Temperaturdifferenzen - wenn Gerät aus heisser in kalte Umgebung (oder umgekehrt) gebracht wird, vor Benutzung einige Minuten warten!

Circonstances pouvant fausser les résultats de mesures

- Mesures effectuées à travers des plaques de verre ou de matière plastique
- Mesures effectuées à travers la fenêtre de sortie du faisceau laser lorsqu'elle est sale.
- Mesures après que le niveau soit tombé ou ait subi un choc très fort
- Mesures effectuées pendant de grandes diffé rences de température – p.ex. lorsque l'instrument passe rapidement d'un milieu très chaud à un autre très froid (ou inversement) ; attendre alors quelques minutes d'adaptation avant de réutiliser le niveau.

Laserklassifizierung

- Das Gerät entspricht der Lasersicherheitsklasse 3R gemäss der Norm DIN EN 60825-1:2003-10. Geräte der Laserklasse 3R sollten nur durch Personen betrieben werden, die mit dem Einsatz von Lasern vertraut sind.
  Anwendungsbereiche sollten mit Laserwarn-schildern gekennzeichnet werden.
  Der Laserstrahlgang sollte nicht über unbewachte Bereiche hinausgehen.
  Vorsichtsmassnahmen sind zu treffen, damit der Laserstrahl nicht ungewollt auf Flächen fällt, die wie ein Spiegel reflektieren und dass Personen nicht direkt in den Strahl blicken

Classification des lasers

L'instrument correspond à la classe de sécurité des lasers 3R selon la norme DIN EN 60825-1.2003-10. Les instruments à laser de la classe 3R ne devraient être utilisés que par des personnes qui sont habituées à manœuvrer les lasers.
Les zones d'emploi de ces instruments devraient être repérées par des signaux de danger à pictogrammes.
Le faisceau laser ne devrait pas être émis sur un couloir non soumis à une surveillance continue.
Il est indispensable de prendre des mesures de précaution, afin que le faisceau laser ne puisse pas arriver malencontreusement sur des surfaces réfléchissant les rayons comme un miroir, et éviter alors que des personnes ne puissent regarder directement dans ces rayons.

Laserwarnschilder der Klasse 3R sind gut sichtbar am Gerät angebracht.

Les pictogrammes de danger de la classe 3R sont bien visibles sur le niveau.

TECHNISCHE DATEN

FLG 250	
Selbstnivellierbereich	± 5°
Genauigkeit	
horizontal	± 1 mm / 10 m
vertikal	± 1,5 mm / 10 m
Reichweite mit FRG44	≥ 250 m
Punktfunktion	
ohne Empfänger	ca. 80 m*
Scanning	
ohne Empfänger	ca. 40 m*
Rotierend	
ohne Empfänger	ca. 30 m*
Reichweite Fernbedienung	50 m
Rotationsgeschwindigkeit	120, 500 U / Min.
Betriebsdauer / Stromversorgung	12h (NiMH) 30h (4 x C Alkaline)
Temperaturbereich	0°C - +40°C
Laserdiode / Laserklasse	532 nm / 3R
Laserausgangsleistung	≤ 5mW
Gewicht	3,5 kg
FRG 44	
Anzeige	1 x LCD
Genauigkeit fein	± 1 mm
Genauigkeit normal	± 3 mm
Betriebsdauer / Stromversorgung	400h 3 x 1,5V AA

* abhängig von der Raumhelligkeit

DONNEES TECHNIQUES

FLG 250	
Plage d'autonivellement	± 5°
Précision	
horizontal	± 1 mm / 10 m
vertikal	± 1,5 mm / 10 m
Portée avec FRG44	≥ 250 m
Fonction de trace ponctuelle	
sans détecteur	ca. 80 m*
Fonction de Scan	
sans détecteur	ca. 40 m*
Par rotation	
sans détecteur	ca. 30 m*
Portée télécommande	50 m
Vitesse de rotation	120, 500 t / Min.
Durée de marche / Alimentation de courant	12h (NiMH) 30h (4 x C alcaline)
Plage de température	0°C - +40°C
Diode de laser / Classe de laser	532 nm / 3R
Puissance de sortie du faisceau laser:	≤ 5mW
Poids	3,5 kg
FRG 44	
Affiage	1 x LCD
Précision fin	± 1 mm
Précision normale	± 3 mm
Durée de marche/ alimentation en courant	400h 3 x 1,5V AA

* dépendant de la luminosité ambiante

STROMVERSORGUNG

Der Laser ist mit einem NiMH-Akkupack ausgestattet. Alternativ kann er auch mit handelsüblichen 4 x 1.5 Volt C Alkaline Einwegbatterien betrieben werden.

Wenn die POWER-Lampe während des Betriebes zu blinken beginnt, muss der Akku geladen oder müssen die Batterien ersetzt werden.

NiMH-Akkupack
Ladegerät mit Netz und Ladebuchse “8” am Gerät verbinden.

Der Ladezustand wird an der kleinen Lampe bei der Ladebuchse des FLG 250 angezeigt:

Die Ladezeit beträgt ca. 7 Stunden. Die max. Betriebsdauer mit voll geladenem Akku beträgt ca. 12 Std. Wenn ein neuer Akkupack das erste Mal geladen wird, empfehlen wir eine Ladezeit von ca. 12 Stunden!

4 x 1.5 Volt C Alkaline Einwegbatterien
Der FLG 250 kann alternativ mit Alkalinebatterien betrieben werden. Die Betriebsdauer mit neuen Batterien beträgt ca. 10 Std. Verschluss am Batteriefachdeckel “9” aufschrauben. Stecker abziehen und Akkupack entnehmen. 4 x C Alkalinebatterien gemäss Zeichnung im Inneren des Batteriefaches einlegen (korrekte Polarität beachten!).

Während der Verwendung von Alkalinebatterien ist die Ladefunktion unterbrochen.

ALIMENTATION EN COURANT

Le laser est équipé d‘une batterie d‘accumulateurs NiMH; il peut également fonctionner alternativement avec piles alcalines C d‘usage courant non rechargeables (4x1.5 volts).

Lorsque le voyant POWER commence à clignoter pendant le fonctionnement de l‘appareil, il faut recharger la batterie d‘accumulateurs ou remplacer les piles.

Batterie d‘accumulateurs NiMH
Raccorder le chargeur au réseau et à la douille de l‘appareil.
Le petit voyant lumineux situé sur la douille de charge de l‘appareil indique l‘état de charge comme suit.
Temps de recharge: env. 7h
Durée de marche max.: env. 12h
Pour la première charge de la batterie d‘accumulateurs, nous recommandons une durée de charge d‘au moins 12 heures!

Piles alcalines C d‘usage courant non rechargeables (4x1.5 volts)
Le FLG 250 peut fonctionner alternativement avec des piles alcalines. La durée de fonctionnement avec des piles neuves est d‘env. 10 heures. Dévisser le couvercle du logement de piles „9“. Retirer la fiche de connexion et enlever la batterie d‘accumulateurs. Mettre en place 4 x piles alcalines C dans le logement de piles comme indiqué sur la figure (veiller à la polarité correcte!)

La fonction de charge est interrompue pendant l‘utilisation de piles alcalines.

Reinigung / (Nass)-Lagerung
Nasses, feuchtes oder verschmutztes Instrument nur mit einem Tuch abreiben. Optik mit speziellem Feuchttuch wie z.B. Brillentuch reinigen. **Feuchtes Instrument niemals im geschlossenen Koffer lagern!** Zuerst mind. einen Tag in einem geheizten Raum offen trocknen lassen! Transport nur in Originalbehälter oder –tasche

NETTOYAGE / REMISAGE (à l‘état humide)
Essuyer l’instrument mouillé, humide ou sali en le frottant uniquement avec un tissu de nettoyage. Quant à l’optique, la nettoyer avec un tissu fin comme p.ex. un tissu feutré de lunettes. **Ne jamais remiser un instrument humide dans un coffret fermé!** Le laisser sécher auparavant au moins pendant un jour dans un local chauffé! Transport seulement dans l‘étui original.

Bestimmungsgemässe Verwendung
Das Gerät sendet einen sichtbaren Laserstrahl aus, um z.B. folgende Messaufgaben durchzuführen: Ermittlung von Höhen; rechten Winkeln, Ausrichtung von horizontalen und vertikalen Bezugsebenen sowie Lotpunkten.

Utilisation conforme aux prescriptions
Le niveau projette un faisceau laser visible, pour effectuer p.ex. les travaux de mesures suivants: détermination de hauteurs, tracé d’angles droits, pointage de plans de référence horizontaux et verticaux ainsi qu’obtention de points d’aplomb.

Warn- und Sicherheitshinweise

- Bitte richten Sie sich nach den Anweisungen der Bedienungsanleitung.
- Anleitung vor Benutzung des Gerätes lesen.
- Blicken Sie niemals in den Laserstrahl, auch nicht mit optischen Instrumenten. Es besteht die Gefahr von Augenschäden.
- Laserstrahl nicht auf Personen richten.
- Die Laserebene soll sich über der Augenhöhe von Personen befinden.
- Niemals das Gehäuse öffnen. Reparaturen nur vom autorisierten Fachhändler durchführen lassen.
- Keine Warn- oder Sicherheitshinweise entfernen.
- Lasergerät nicht in Kinderhände gelangen lassen.
- Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betreiben.

Indications d’avertissement et de sécurité:

- Prière de respecter les instructions fournies dans le mode d’emploi du niveau.
- Lire ces instructions avant d’utiliser l’instrument.
- Ne jamais regarder le faisceau laser, même pas avec un appareil optique, à cause du risque de lésions oculaires pouvant en résulter.
- Ne pas diriger le faisceau laser sur une personne.
- Le plan du faisceau laser doit se trouver à hauteur des yeux de l’opérateur.
- Ne jamais ouvrir soi-même le boîtier du niveau. Faire exécuter les réparations éventuelles uniquement par un spécialiste autorisé.
- Ne pas enlever les indications d’avertissement et de sécurité portées sur le niveau
- Eviter que l’instrument ne soit touché ou manipulé par des enfants
- Ne pas utiliser le niveau dans un milieu à risque d’explosions.

OPTIONALES ZUBEHÖR / ACCESSOIRES OPTIONALES

Aluminiumstativ
Trépied en alu.
SN3 (FS23)

Länge / Longueur 94 -170 cm
Gewicht / Poids 3,8 kg
Art.-Nr./Réf. no. 1731

Kurbelstativ
Trépied alu à manivelle
SL20 (FS50)

Länge / Longueur 55 - 200 cm
Gewicht / Poids 5,2 kg
Art.-Nr./Réf. no. 1068

Kurbelstativ
Trépied alu à manivelle
SL30 (FS30)

Länge / Longueur 92 - 293 cm
Gewicht / Poids 8,2 kg
Art.-Nr./Réf. no 1301

Kurbelstativ
Trépied alu à manivelle
SL40 (FS30-XL)

Länge / Longueur 168 - 395cm
Gewicht / Poids 15,6 kg
Art.-Nr./Réf. no 1307

Wand- und Deckenhalterung /
Console murale réglable pour laser
WH1

Zur Befestigung des Lasers an Wand- oder Deckenprofilen. Ideal im Innenausbau, z.B. zum Abhängen von Decken.
Pour fixation de laser sur paroi ou sur profilés sous plafond. Idéale das les aménagements intérieurs, p. ex. pour enlèvement de dalles en plafond.
Art.-Nr./Réf. no. 1511

Winkelplatte /
Plaque de réglage anulaire

Für Rotationslaser mit abschaltbarer Automatik
Neigungseinstellung 0 bis 90°
Feintrieb mit Teilung
5/8"-Anschluss
Pour laser rotatif avec dispositif automatique
Réglage de l'inclinaison de 0 jusqu'à 90°
Réglage micrométrique avec graduation
Raccord 5/8"
Art.-Nr. / Réf. no. 1249

Kombi-Messlatte
Mire combi
TN20

Durchgehende mm-Teilung
Direkte vorzeichenrichtige Ablesung der Höhenunterschiede.
Graduation in mm
Lecture directe des différences de hauteur, avec signe correct.
Graduation en mm
Länge / Longueur 2,40 m
Aus Aluminiun / en aluminium
Art.-Nr./Réf. no. 1075

Teleskop-Nivellierlatte
Mire téléscopique
TN 14/15

Aus Aluminium
en aluminium
4 m - Art.-Nr./Réf. no. 1713
5 m - Art.-Nr./Ref. no. 1162

Betonierteller /
Canne support p. bétonnage

Zur Höhenkontrolle bei Betonierarbeiten (Empfänger wird am Vierkantrohr befestigt).
Pour contrôle de la hauteur pendant les travaux de bétonnage (récepteur est fixé sur le tube à section carrée)
Höhe / Hauteur 1,5 m
Ø des Tellers / Ø de la plaque 38 cm
Art.-Nr./Réf. no 1532

BEDIENFELD

1) AN/AUS-Knopf
2) Rotationsgeschwindigkeit
3) Scanningfunktion
4) Neigungsfunktion
5) TILT-Funktion
6) Selbstnivellierung

A-Anzeigelampen Kalibrierung
Nicht erläutert in dieser Anleitung. Bei Dejustage des Gerätes kontaktieren Sie bitte Ihren Händler.

TABLEAU DE COMMANDE

1) Bouton ON / OFF
2) Vitesse de rotation
3) Fonction de balayage
4) Fonction d'inclinaison
5) onction de basculement
6) Autonivellement

A-Voyants lumineux indicateurs de calibrage - Les présentes instructions de service ne comportent pas d'explications à ce sujet. En cas de désajustement, prière de prendre contact avec le distributeur attitré.

GERÄT EINSCHALTEN

Knopf "1" drücken, um den FLG 250- einzuschalten. Knopf "1" erneut drücken, um das Gerät auszuschalten.

Direkt nach dem Einschalten beginnt der Laser sich selbst zu nivellieren (der Laserpunkt blinkt). Wenn die Nivellierung abgeschlossen ist, beginnt sich der Rotorkopf zu drehen. Je nach Schräglage des Gerätes kann die Selbstnivellierung bis zu 30 Sek. dauern.
Wenn keine Selbstjustage erfolgt, wurde das Gerät ausserhalb des Selbstnivellierbereiches aufgestellt. Gerät dann auf eine waagerechtere Ebene stellen.

Wenn die Lampe "1" während des Betriebes zu blinken beginnt, muss der Akku geladen oder müssen die Batterien ersetzt werden.

MISE EN MARCHE DE L'APPAREIL

Presser le bouton „1" pour mettre l'appareil en marche.Presser à nouveau le bouton „1" pour arrêter l'appareil.

Dès la mise en marche, le FLG 250 commence à s'autoniveler (le point de laser clignote). Lorsque le nivellement est achevé, la tête rotative etame son mouvement de rotation. La durée d'autonivellement peut durer jusqu'à 30 sec. selon le degré d'inclinaison de l'appareil.
Si ce dernier ne parvient pas à faire un autoréglage, cela signifie qu'il se trouve hors de la plage d'autonivellement. Installer alors l'appareil sur un plan horizontal.

Lorsque le voyant „1" commence à clignoter pendant le fonctionnement de l'appareil, il faut recharger la batterie d'accumulateurs ou remplacer les piles.

ROTATIONSGESCHWINDIGKEIT

Nach dem Einschalten dreht das Gerät mit maximaler Geschwindigkeit. Mit Knopf 2 kann diese verändert werden:
500 U/min. -> 120 U/min. -> 500 U/Min.

VITESSE DE ROTATION

Après la mise en marche, le FLG 250 tourne à vitesse maximale. Le bouton 2 permet de la modifier:
500 U/min. -> 120 U/min. -> 500 U/Min.

SCANNNGFUNKTION

Durch Drücken von gelangt man in die Scanningfunktion.

Mit erneutem Drücken von kann der Scanningwinkel in 3 Schritten eingestellt werden: 0° -> 15° -> 30°

Mit den Knöpfen und kann die Richung des Scanningbereiches nach links oder rechts verändert werden. Zum Verlassen der Scanningfunktion Knopf 2 drücken.

FONCTION DE BALAYAGE

En pressant le bouton on passe à la fonction de balayage..

En pressant à nouveau on peut régler l'angle de balayage successivement aux 3 valeurs suivantes: 0° -> 15° -> 30°

Les boutons et permettent de modifier la direction de la plage de balayage vers la gauche ou vers la droite. Presser le bouton 2 pour abandonner la fonction de balayage

NEIGUNGSFUNKTION

Neigungen können manuell bis ± 5° in der X und Y-Achse eingestellt werden. Um in die Neigungsfunktion zu gelangen, Knopf drücken.***

Zum Wechsel zwischen X und Y-Achse Knopf **kurz** drücken. Die eingestellte Achse wird durch die jeweilige Anzeigelampe bestätigt.

= X-Axis =Y-Axis

Die eingestellte Achse mit den Knöpfen oder neigen.

Zum Verlassen der Neigungsfunktion Knopf länger als 1 Sekunde gedrückt halten.

***In diesem Moment ist die Selbstnivellierung ausgeschaltet. Der Laser befindet sich dann im **Manuellbetrieb** und kann z.B. mit einem Neigungswinkeladapter gekippt werden.

FONCTION D'INCLINAISON

On peut régler manuellement les inclinaisons jusqu'à ± 5° dans les axes X et Y. Presser le bouton pour passer sur le mode d'inclinaison.***

Presser brièvement la touche pour changer entre axe X et Y. L'axe réglé est confirmé par allumage du voyant indicateur correspondant.

= X-Axis =Y-Axis

Incliner l'axe réglé à l'aide du bouton ou

Presser le bouton pour une durée supérieure à 1 seconde afin d'abandonner la fonction d'inclinaison.

***A ce moment précis, la fonction d'autonivellement est hors circuit. Le laser se trouve alors en fonctionnement manuel et il peut être basculé p.ex. au moyen d'un adaptateur d'angle d'inclinaison.

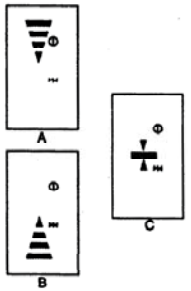
EINSCHALTEN

A Empfänger nach unten bewegen
Akustisches Signal:
schneller Piepton

B Empfänger nach oben bewegen
Akustisches Signal:
langsamer Piepton

C Korrekte Bezugshöhe
Akustisches Signal:
Dauerton

A+B: Je mehr man sich der korrekten Bezugshöhe (C) nähert, desto kürzer werden die Pfeile.



MISE EN MARCHE

A Déplacer le récepteur vers le bas.
Signal acoustique: Bipe sonore rapide

B Déplacer le récepteur vers le haut.
Signal acoustique: Bipe sonore lent

C Hauteur de référence correcte
Signal acoustique: son continu

A+B: Les flèches deviennent d'autant plus courtes que l'on se rapproche davantage de la hauteur de référence correcte (C)

LATTENHALTER FÜR NIVELLIERLATTE

Der Empfänger kann in Verbindung mit dem Lattenhalter an einer Messlatte befestigt werden.

PINCE DE TENUE POUR LA MIRE DE NIVELLEMENT

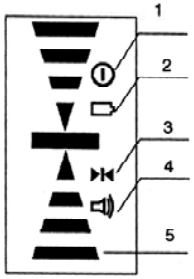
Il est possible de fixer le récepteur sur la mire de nivellement ou l'autre objects, à l'aide de la pince de tenue.

SYMBOLE DISPLAY

1) Empfänger an / aus
2) Batteriezustandsanzeige
3) Empfindlichkeitsindikator
4) Ton an / aus
5) Empfangsposition Laserstrahl

SYMBOLE

1) Récepteur on / off
2) Indication de l'état des piles
3) Indicateur de sensibilité
4) Son on / off
5)Position de réception du faisceau laser



GENAUIGKEITSEINSTELLUNG FEIN / NORMAL

Der FRG44 ist mit zwei Genauigkeitsstufen ausgestattet. Zur Auswahl Taste (9) drücken:

Genauigkeit normal ± 3 mm
Displaysymbol:

Genauigkeit fein ± 1 mm
Displaysymbol:

REGLAGE DE LA PRECISION FIN / NORMAL

Le FRG44 est équipé de deux niveaux de précision. Pour choissir, presser bouton (9):

Précision normale ± 4 mm
Symbole sur display:

Précision fine ± 2 mm
Symbole sur display:

TILT-FUNKTION

In Normalfunktion stellt sich der Laser bei Lageveränderungen automatisch nach. Bei einer grossen Lageveränderung (z.B. unbeabsichtigtes Verstellen eines Stativbeines) kommt es zu einer Veränderung der Bezugshöhe. Dies wird durch die TILT-Funktion verhindert – das Gerät schaltet dann auch innerhalb des Selbstnivellierbereiches ab: Gerät einschalten und Selbstnivellierungsvorgang abwarten.

Knopf TILT zum Aktivieren der Funktion drücken.
Wenn das Gerät nun aus seiner Lage gebracht wird, stoppt die Rotation und der Laserstrahl blinkt (**keine** automatische Nachstellung).
Wenn gewünscht, kann die Selbstnivellierung aus dieser Position heraus mit dem Knopf
gestartet werden.

Zum Verlassen der TILT-Funktion Knopf TILT erneut drücken.

FONCTION DE BASCULEMENT

Pendant le fonctionnement normal, le laser se rajuste automatiquement en cas de modification de position. Mais si cette variation de position est importante (déplacement involontaire d'un pied du trépied), il en résulte un changement de la hauteur de référence. La fonction de basculement empêche cet inconvénient– l'appareil s'arrête, même s'il se troue à l'intérieur de la plage d'autonivellement. Mettre en marche l'appareil et attendre l'opération d'autonivellemen.

Presser la touche pour activer la fonction.
Si à présent on modifie la position du FLG 250, il s'arrête automatiquement et le faisceau laser clignote (un rajustement automatique n'a pas lieu).
Si on le désire, il est possible de faire redémarrer l'autonivellement à partir de cet état; il suffit de presser la touche 6

Mise hors circuit de la fonction de basculement en pressant à nouveau la touche

VERTIKALBETRIEB

- Gerät mit der Bodenauflage auf den Fussboden stellen.
- Das Gerät nivelliert sich selbst ein.
- Mit Hilfe der der beiden Fussschrauben muss die Dosenlibelle genau eingestellt werden. Dadurch wird sichergestellt, dass das Gerät exakt horizontal steht und die Laserfläche genau über Rissanzeigebolzen an der Bodenauflage läuft..

FONCTIONNEMENT VERTICAL

- Placer la plaque d'appui de l'instrument sur le sol.
- L'instrument se met automatiquement de niveau.
- Il faut régler avec précision la nivelle sphérique en agissant sur les deux vis de base réglage. Cela permet de s'assurer que l'instrument se trouve exactement à l'horizontale, afin de pouvoir utiliser la totalité de la plage des pentes.

Bedienung / Funktion sind identisch zum Horizontalbetrieb – Ausnahme:

- Um Fehler zu vermeiden, ist nur die Neigung der Y-Achse möglich!
  Eine gewählte Neigungseinstellung bleibt erhalten, auch wenn das Gerät ausgeschaltet wird.
  Die Selbstnivellierung erfolgt erst, nachdem das Gerät zuvor wieder in eine horizontale Position gebracht wurde.

Manœuvre / les fonctions sont identiques à la marche sur plan horizontal - Exceptions:

- Afin d'éviter des erreurs, seule l'inclinaison de l'axe Y est possible!
  Un réglage d'inclinaison choisi est conservé même lorsque l'instrument est mis hors circuit.
  Une opération d'autonivellement ne peut être exécutée que si l'instrument a été auparavant remis en position horizontale.

FERNBEDIENUNG (FB)

Die Tastaturbelegung ist mit den Symbolen auf dem Bedienfeld des Gerätes identisch.
Die Reichweite der Fernbedienung (FB) beträgt ca. 20m.

Die FB ist sofort betriebsbereit (kein separater An/Aus-Schalter). Der FLG 250 kann mit der FB weder ein- noch ausgeschaltet, sondern nur bedient werden.

Mit dem roten An/Aus-Schalter der FB kann das Gerät in einen Stand-by Modus gesetzt werden = Stromsparfunktion. Erneutes Drücken startet das Gerät wieder. Zum Ausschalten des FLG 250 Knopf „1“ am Gerät drücken.

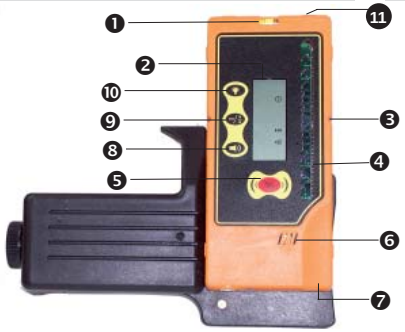
TELECOMMANDE

Les touches et symboles sont disposés sur le clavier de manière identique à ceux du tableau de commande de l'appareil. La portée de la télécommande est d'env. 20m.

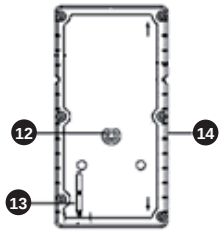
La télécommande est immédiatement apte à fonctionner, (sans avoir recours à un commutateur séparé On/Off). Elle ne permet ni de mettre en marche ni d'arrêter l'appareil.

Le commutateur rouge On/Off de la télécommande permet de mettre l'appareil en mode de veille = fonction d'économie de courant. En pressant à nouveau le commutateur on remet l'appareil en marche.
Presser la touche „1“ pour arrêter l'appareil.

EMPFÄNGER FRG44 mit Lattenhalterr



DETECTEUR FRG44 avec bride de latte



BEDIENELEMENTE

1) Libelle (2)
2) Display
3) Referenzmarke
4) Empfangsfenster
5) An- / Aus-Schalter
6) Lautsprecher
7) Batteriefach (Rückseite)
8) Ton an / aus
9) Genauigkeit fein / normal
10) Beleuchtung an / aus
11)Magnet (2)
12) 1/4“-Gewinde f. Lattenhalter (Rückseite)
13) Symbol für korrekte Batterieinstallation
14) cm-Skala

ELEMENTS DE MANOEUVRE

1) Nivelle (2)
2) Display
3) Hauteur de référence
4) RFenêtre de réception
5) Bouton marche/arrêt
6) Haut-parleur
7) Logement de piles
8) Son marche/arrêt f
9) Précision fin / normal / grossière
10) Éclairage marche/arrêt
11)Aimant (2)
12) Filetage ¼” pour bride de latte (verso)
13) Symbole de mise en place correcte des piles
14) Echelle en cm

LIEFERUMFANG

Empfänger FRG44, Lattenhalter, Batterie, Bedienungsanleitung

VOLUME DE LIVRAISON

Détecteur FRG44, bride de latte, pile, mode d'emploi

EINLEGEN DER BATTERIE

- Batteriefachdeckel (7) öffnen.
- 3x 1.5V AAA Batterie gemäss dem Installationssymbol (auf der Rückseite) einlegen und dabei auf korrekte Polarität achten. Deckel schliessen.
- Zur Verlängerung der Lebensdauer der Batterie schaltet sich der Empfänger nach ca. 5 Min. ohne Anwendung automatisch ab.

MISE EN PLACE DE PILES

- Ouvrir le couvercle du logement de pileS (7).
- PMettre en place trois piles 1.5v AAA, conformément au symbole d'installation (sur la face postérieur), en veillant à la polarité correcte.
  Revisser le couvercle.
- En case de non-utilisation, le récepteur s'arrête automatiquement après 5 min. env., afin de prolonger la durée de vie des piles.